

一九六〇年六月二十一日以色列代表致安全理事會主席函

[原件：英文及西班牙文]

[一九六〇年六月二十一日]

一. 本人奉以色列政府命令謹將有關一九六〇年六月十五日阿根廷代表函 [S/4336] 的下列原件西班牙文的兩文件抄本轉送閣下：一九六〇年六月三日布宜諾斯艾利斯以色列大使館致阿根廷共和國外交及宗教事務部節略及一九六〇年六月七日以色列總理 Mr. Ben-Gurion 致阿根廷總統 Mr. Frondizi 函。

二. 本函及所附文件如可於安全理事會所定明日一九六〇年六月二十日午前召開會議以前，分發理事會各理事，本人則不勝感紉。

以色列駐聯合國常任代表
(簽名) Michael COMAY

壹. 一九六〇年六月三日布宜諾斯艾利斯以色列大使館致阿根廷共和國外交及宗教事務部節略

布宜諾斯艾利斯
一九六〇年六月三日

以色列大使館向外交部致意並謹以下列各節通知外交部。

以色列政府並不知道 Adolf Eichmann 來自阿根廷，因為以色列安全事務部門當時並未獲悉此事。以色列政府直到接獲一九六〇年六月二日駐布宜諾斯艾利斯以色列大使的電報纔與逮捕 Eichmann 的安全事務部門仔細研究這個問題，調查結果明白了下列各項事實：

一. 猶太志願人員、包括一些以色列人、在第二次世界大戰結束以後，就開始偵尋負在歐洲消滅猶太人主要責任的 Eichmann。

二. 這些志願團體用了十五年的工夫在歐洲各國、阿拉伯各國和拉丁美洲尋找 Eichmann，但是一無所獲。

三. 幾個月前，從事偵查的志願團體之一得到情報，據說 Eichmann 現用假名匿居阿根廷境內，阿根廷當局對此事並無所聞，而 Eichmann 之能前往阿根廷係由其他已在阿根廷的納粹分子的協助。偵查人員

只知阿根廷境內確有許多納粹分子居留，而不能斷定這項情報是否確實。

四. 偵查因而加緊進行，終於查悉現用假名的 Eichmann 的住址。從事偵查的志願團體與 Eichmann 接洽並問他是否願往以色列受審。Eichmann 在發現無法隱瞞時承認了真名實姓並且聲明是以偽造文件改名換姓纔在阿根廷居住；在問及是否願往以色列受審時，他要求考慮二十四小時再作答覆。志願團體予他這種考慮的時間。次日他表示願往以色列受審。同時他又親筆寫了一封信交給這個團體，說明他願意“據實陳述他最後幾年為德意志服務的實情以便將事實真相傳留後世”。

五. 然後志願團體纔在 Eichmann 完全同意之下，解送他出阿根廷境，移交以色列安全事務部門。

六. 安全事務部在一九六〇年五月二十三日具報以色列政府 Eichmann 已由其看管，政府纔着令警政部門與檢察長準備依法起訴。Eichmann 來自阿根廷一事是政府後來纔獲悉的。Eichmann 原信內容如後 [譯自本節略西班牙文稿件]：

“署名人 Adolf Eichmann 茲本自由意志聲明，本人真實身份既已被發覺，深知實無可能繼續逃避不受審判。本人聲明願意前往以色列受該國主管法庭的審問。本人了解本人將獲訴訟救助，同時本人亦將盡力據實陳述最後幾年為德意志服務的實情以便將事實真相留傳後世。本人在自由意志之下作這項聲明。沒有人答應本人任何事，也沒有人對本人加以威脅。本人但求終於得到內心的和平。由於本人不能記憶所有細節而且對於某些事實已覺混淆所以要求准予獲得各種文件與證據以便努力設法確立真相。

(簽名) Adolf EICHMANN
布宜諾斯艾利斯，一九六〇年五月

七. 志願團體如有違反阿根廷法律，或干預阿根廷主權範圍內事務之處，以色列政府要對此表示歉意。以色列政府特請注意將殺害數百萬猶太人的負責者提

送審問一事的特殊意義，並要求以應有的重視來看下述事實，這些志願人員因為本身都是大殘殺之下死裏逃生者纔決定了他們這種具有歷史意義的任務在其他一切考慮之上。以色列政府深信阿根廷政府對於這些歷史與道德上的因素會表示了解的。

貳. 一九六〇年六月七日以色列總理 *Mr. Ben-Gurion* 致阿根廷總統 *Mr. Frondizi* 函

耶路撒冷，一九六〇年六月七日

一. 由於納粹戰犯 *Adolf Eichmann* 已被捕並移解至以色列，在這個時候，阿根廷共和國與以色列之間勢在必有誤解，故本人感覺有致函閣下的責任。本人之所以逕函閣下正因本人深以貴我兩政府及人民間之關係為念，倘使此種關係由於有關 *Eichmann* 之最近事件以致惡化，本人則將不勝遺憾之至。

二. 本人相信閣下對於我國駐布宜諾斯艾利斯大使於六月三日星期五遞送外交部長的外交節略正親自加以考慮。閣下在節略中可以看到我國立場的要點。但這事的若干方面涉及問題的本質而超越外交節略的範圍。本人所要簡單陳述的就是這些方面，深信它們可以促成從道義上判斷問題的基礎。

三. *Eichmann* 是第二次世界大戰期間負責執行希特勒“最後解決”歐洲境內猶太人問題——即在形體上消滅納粹征服的大片歐洲地區裏所能捉到的任何猶太人——的命令者。我猶太人被殺者計有六百萬，而籌劃在全歐洲各地以史無先例的大規模方法大量消滅人命者正是 *Eichmann*。

四. 本人深信閣下並不需要解釋、纔能了解蒙受此種慘無人道大屠殺的任何人民感覺如何；也不需要解釋纔能了解經歷此難的人民心頭所存創傷如何深重。我們就是在遭受折磨的悠久歷史中從來也沒有經

歷過這麼可怕的殘暴行為。不僅幾百萬同胞被殺害——其中有一百萬以上的兒童——而且截至第二次世界大戰為止我人民在歐洲確立的精神與文化的中心也都被毀。現在不論在何處幾乎找不到一個猶太家庭中沒有蒙受納粹之難者。我們間有數以萬計的死裏逃生者，同時在以色列和其他國家裏也有成千成萬的猶太人自從戰爭結束以來就心神不寧一定要找到這個負責指揮此種殘酷大屠殺的人方始罷休。他們生存的目的就是捉拿這個罪惡滔天的人由以色列人民去審問他；這種審問一定要在以色列舉行。

五. 本人並不輕忽這些人正式違反了阿根廷法律的嚴重性，他們終於捕獲了 *Eichmann* 而結束了他們多年追蹤的努力；不過本人深信世界上不能了解他們這種行動所具的深切動機與至高的道義理由的人一定寥寥無幾。這件事不能只由單純的法律眼光來看。所有國家無疑都有審慎尊重其他國家法律的義務，然而沒有人能不體會那些找到 *Eichmann* 而且在他自己同意之下把他帶到以色列去的人是逼於一種重大道義力量內含的崇高動機而有所行動的，同時也不能不了解推動他們的那種至深的情緒。

六. 本人深信閣下一定能了解問題這些方面所具有的至高道義力量。閣下自己不懈地與獨裁制度鬭爭，並且不斷表現至為尊重人的價值。本人深信沒有人能比閣下更能體會我們真正的情緒；深信閣下對於我們為了由於一種內在無法抵抗的道義力量的驅使，可能有違反阿根廷共和國法律之處，所表示最懇摯的歉意，必然可以接受；並深信閣下會與世界各地那些正義之友的觀感相同，認為 *Eichmann* 在以色列受審是歷史上正義終於伸張的一個崇高行動，必然不致使阿根廷共和國與以色列間的友好關係遭受任何損傷。

以色列總理

(簽名) *David BEN-GURION*